Istruzioni per l'uso

VEICOLO ACCESSIBILE AI DISABILI CON APERTURA POSTERIORE

AMF BRUNS

www.amf-bruns.de

Prefazione

Egregie lettrici, egregi lettori,

queste istruzioni di utilizzo forniscono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento sicuro delle rampe Easy e EasyFlex.

La rampa è stata progettata e realizzata in base allo stato attuale della tecnica e seguendo le misure di sicurezza riconosciute. Nonostante questo è possibile che si vengano a creare situazioni pericolose per persone o cose, dato che non è possibile eliminare ogni fonte di pericolo, mantenendone le funzionalità. Tuttavia, gli incidenti dovuti a questi pericoli possono essere evitati seguendo queste istruzioni d'uso. Sarà inoltre possibile sfruttare appieno le capacità della Vostra rampa, evitando nel contempo gli inconvenienti.

Queste istruzioni per l'uso si applicano esclusivamente ai veicoli con apertura posteriore e rampa Easy o EasyFlex.

Dopo aver letto queste istruzioni di utilizzo per la prima volta, conservatele in un luogo sicuro per tutta la durata di vita del veicolo. Se vendete il veicolo, passate le istruzioni di utilizzo al prossimo proprietario.

Portate con voi queste istruzioni per l'uso, in modo da poterle consultare in qualsiasi momento in caso di problemi o domande durante il viaggio.

Tutte le indicazioni, illustrazioni e misure in queste istruzioni per l'uso non sono vincolanti. Non possono essere sporti reclami di alcun tipo basandosi su tali informazioni.

La ristampa e la replica di qualsiasi tipo, anche di estratti, necessitano il permesso scritto del produttore.

Trasformazioni o modifiche della rampa sono permesse solo dietro permesso scritto del produttore. La trasformazione priva del permesso scritto fa decadere la responsabilità del produttore, così come la garanzia.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali e accessori autorizzati dal produttore. In caso contrario potrebbero essere peggiorate le proprietà indicate della rampa, la sua funzionalità o la sicurezza. L'utilizzo di altri pezzi fa pertanto decadere la responsabilità sulle eventuali conseguenze che potrebbero scaturire.

Per ordinare parti di ricambio o accessori, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti di AMF-Bruns GmbH & Co. KG (vedi capitolo 12, pagina 71).

SUGGERIMENTO

La versione attuale di queste istruzioni per l'uso e le versioni aggiornate dei documenti supplementari (ad esempio, le istruzioni per le apparecchiature opzionali) sono disponibili all'indirizzo:

www.amf-bruns-behindertenfahrzeuge.de/service/download-portal/

Spiegazione di simboli e segni

Per una migliore comprensione vengono adottate le seguenti convenzioni per le istruzioni di utilizzo:

1.

Per evidenziare informazioni importanti, vengono utilizzati i seguenti tipi di suggerimenti:

PERICOLO

...indica un'imminente situazione di pericolo, che, se non evitata, causa la morte oppure gravi lesioni fisiche.

AVVISO

...indica una possibile situazione di pericolo, che, se non evitata, potrebbe causare la morte oppure gravi lesioni fisiche.

ATTENZIONE

...indica una possibile situazione di pericolo, che, se non evitata, potrebbe causare minime o lievi lesioni fisiche

CAUTELA

...indica una possibile situazione di pericolo, che, se non evitata, potrebbe causare danni materiali.

...contiene suggerimenti generali ed informazioni utili.

...fa riferimento ad informazioni importanti descritte in altri paragrafi e documenti.

2.

Alcuni testi servono ad uno scopo particolare. Questi vengono marcati nelle seguenti modalità:

- Enumerazioni.

⇨ Testo guida, ad es. una sequenza di attività.

3.

Significato delle indicazioni direzionali:

Dove le informazioni direzionali sono usate nel testo (fronte, davanti, retro, dietro a destra, a sinistra), queste informazioni si riferiscono alla direzione di marcia del veicolo.

Indice

1 Sicurezza 8

1.1 Utilizzo conforme 9

1.2 Utilizzo non conforme 10

1.3 Requisiti degli utenti 10

1.4 Osservazione del prodotto 11

1.5 Area di pericolo 11

1.6 Dispositivi di sicurezza 12

1.7 Proprietà del veicolo 12

1.8 Misure di sicurezza e prevenzione degli infortuni 13

2 Descrizione 15

2.1 Costruzione e funzione 16

2.1.1 Pianale 16

2.1.2 Rampa 16

2.1.3 Cinture e attacchi per la sedia a rotelle 18

2.1.4 Cinture dei passeggeri e attacchi delle cinture 20

2.2 Elementi di comando 22

2.3 Dati tecnici 23

3 Trasporto 24

4 Installazione, messa in servizio 24

5 Funzionamento 25

5.1 Istruzioni di sicurezza per il comando 25

5.2 Dispiegare la rampa 28

5.3 Salita a bordo del passeggero 32

5.4 Messa in sicurezza del passeggero 38

5.4.1 Fissare le cinture con la cintura pelvica nera del veicolo 39

5.4.2 Fissare le cinture con una cintura pelvica rossa indipendente dal veicolo 40

5.4.3 Ulteriori passi per tutte le varianti di cinture 42

5.5 Sbarco dei passeggeri 43

5.6 EasyFlex: Ripiegare completamente la rampa 44
5.7 Indicatore del carburante del veicolo 47

6 Manutenzione e riparazione 48

6.1 Norme di sicurezza per manutenzione e riparazione 48
6.2 Lavori di manutenzione regolari.....49
6.2.1 Piano di manutenzione.....49
6.2.2 Tracciamento della manutenzione 49
6.2.3 Interventi di manutenzione sul veicolo di base 50
6.3 Interventi di riparazione 50
6.4 Controllo del funzionamento delle cinture elettriche.....50
6.5 Ispezione annuale..... 51
6.6 Documenti di manutenzione e riparazione 52

7 Fermo macchina e conservazione 53

8 Smaltimento 53

9 Inconvenienti ed eliminazione degli inconvenienti..... 54

9.1 Tabella dei guasti.....55
9.2 Regolare il gioco della rampa 56

10 Libro delle ispezioni 59

10.1 Registro per libro delle ispezioni.....60
10.2 Lista di ispezione 61
10.3 Rapporto d'ispezione 62

11 Schemi elettrici 69

12 Assistenza clienti 71

1 Sicurezza

AVVISO

Durante l'utilizzo e la manutenzione della rampa, è possibile che si verifichino diversi pericoli di infortunio e di danni materiali.

Pertanto:

- Prima di utilizzare la Vostra rampa, assicuratevi di leggere attentamente queste istruzioni di utilizzo. Prestare sempre attenzione ai suggerimenti ed alle informazioni ivi descritti, in special modo gli avvisi di sicurezza.
- Richiedere al produttore nuove istruzioni di utilizzo in caso di perdita o danneggiamento delle stesse.

Premessa fondamentale per l'utilizzo in sicurezza e privo di inconvenienti della rampa è la conoscenza degli avvisi di sicurezza e le relative norme.

Leggere pertanto con estrema attenzione questo capitolo, prima di utilizzare la rampa e seguire sempre i suggerimenti e gli avvisi elencati. Devono essere seguiti anche i suggerimenti di sicurezza e gli avvisi che si trovano nella rispettiva posizione all'interno del testo dei capitoli seguenti. Il produttore non può essere tenuto responsabile se non vengono seguiti i suggerimenti e gli avvisi.

Oltre alle istruzioni di queste istruzioni di utilizzo, osservare le norme del legislatore, in particolare le norme di sicurezza e di prevenzione degli incidenti.

Osservare le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso anche se non vengono trasportate persone disabili o sedie a rotelle.

Per le istruzioni di sicurezza relative al veicolo di base, consultare le relative istruzioni per l'uso.

1.1 Utilizzo conforme

La rampa può essere utilizzata solo per trasportare una persona seduta su una sedia a rotelle o per trasportare una sedia a rotelle vuota. Utilizzando la rampa, le persone entrano o escono dal veicolo su cui è montata la rampa. La rampa è gestita da un accompagnatore.

L'utilizzo della rampa richiede uno spazio sufficiente dietro il veicolo per poterla ripiegare, salire e salire. Quando è dispiegata, l'intera larghezza della rampa deve poggiare su una superficie piana e solida.

Oltre agli spazi per le sedie a rotelle, il veicolo può essere dotato di sedili girevoli o Smartseat opzionali nella zona del pianale. Alcune varianti di installazione dei sedili opzionali possono essere utilizzate solo se lo spazio per la sedia a rotelle rimane vuoto. L'utilizzo del sedile è possibile anche con la rampa EasyFlex completamente ripiegata verso l'interno.

Le sedie a rotelle da trasportare devono avere l'attrezzatura necessaria per fissarle con i sistemi di fissaggio delle cinture esistenti. Le sedie a rotelle utilizzate per il trasporto di passeggeri nei veicoli devono essere conformi alla norma ISO 7176-19.

Anche l'osservanza delle indicazioni di queste istruzioni di utilizzo valgono come utilizzo conforme.

AVVISO

Nel caso la rampa venisse operata per uno scopo diverso da quello sopra descritto, potrebbero crearsi situazioni di pericolo per persone e cose.

Pertanto:

- Usare la rampa solo come previsto.
- Osservare sempre tutte le informazioni contenute in queste istruzioni di utilizzo.
- In particolare, astenersi dagli usi della rampa elencati nella sezione 1.2, pagina 10. Questi sono considerati utilizzi non conformi.

1.2 Utilizzo non conforme

Qualsiasi uso diverso da quello descritto nella sezione 1.1, pagina 9, è considerato contrario all'uso previsto.

La rampa viene ad es. utilizzata non conformemente, quando

- viene utilizzata per il trasporto di merci,
- viene operata quando difettosa o in presenza di inconvenienti rilevanti per la sicurezza,
- per il trasporto di sedie a rotelle che non possono essere fissate con i sistemi di cinture esistenti, oppure
- viene operata da personale inadeguato.

1.3 Requisiti degli utenti

L'utilizzo della rampa è permessa solo a personale,

- che siano stati istruiti adeguatamente sull'utilizzo della rampa,
- che abbiano letto e capito queste istruzioni di utilizzo,
- che hanno dimostrato all'operatore la loro capacità di utilizzare la rampa,
- che sono stati espressamente incaricati dall'operatore di utilizzare la rampa,
- che hanno le conoscenze tecniche per gestire i freni di stazionamento delle sedie a rotelle e per spegnere e accendere i motori delle sedie a rotelle elettriche e
- che sono in grado di adattarsi al comportamento particolare delle persone con disabilità.

Il trasporto, il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la riparazione, la risoluzione dei problemi e lo smaltimento della rampa e del veicolo possono essere eseguiti solo da persone con una formazione tecnica ed esperienza adeguate.

1.4 Osservazione del prodotto

Si prega di informare AMF-Bruns GmbH & Co. KG se si verificano malfunzionamenti o problemi durante il funzionamento della rampa, o se si verificano o quasi incidenti.

AMF-Bruns lavorerà con voi per trovare una soluzione al problema e incorporare le conoscenze acquisite nel loro ulteriore lavoro.

SUGGERIMENTO

I lavori in garanzia sulla rampa possono essere eseguiti solo se concordati precedentemente con AMF-Bruns GmbH & Co. KG.

Senza un accordo preliminare, i costi di questo lavoro non possono essere sostenuti da AMF-Bruns.

1.5 Area di pericolo

La zona di pericolo è l'area in cui la rampa pieghevole si sposta dietro il veicolo e la rampa pieghevole si sposta all'interno del veicolo. In quest'area, le persone possono essere ferite dal movimento della rampa e c'è il rischio di schiacciamento per l'operatore.

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni materiali durante lo svolgimento e il ripiegamento della rampa.

Quando si dispiega e si ripiega la rampa, c'è il rischio di lesioni ai piedi e alle gambe delle persone che si trovano dietro o nel veicolo. Esiste il rischio di schiacciamento per l'operatore. La rampa può essere danneggiata.

Pertanto:

- Assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona di pericolo durante l'utilizzo della rampa.
- Per il funzionamento, utilizzare le maniglie e gli occhielli in dotazione.
- Tenere saldamente la rampa quando la si ripiega in fuori e in dentro fino a raggiungere la posizione finale.
- Ripiegare lentamente la rampa verso l'esterno e verso l'interno.

1.6 Dispositivi di sicurezza

Cinture elettriche

Nella zona anteriore del pianale sono presenti cinture di sicurezza elettriche con le quali la sedia a rotelle viene fissata durante il viaggio. Queste cinture elettriche possono essere estratte solo quando la rampa è completamente ripiegata e la spia dell'interruttore a levetta è accesa (vedere sezione 2.1.3, pagina 18, e sezione 2.2, pagina 22). In entrambe le posizioni dell'interruttore a levetta, le cinture elettriche si ritraggono automaticamente. Prima che la sedia a rotelle venga spinta o guidata sulla rampa, le cinghie elettriche vengono collegate alla sedia a rotelle e l'interruttore a levetta viene azionato in modo che la spia si spenga. In questo modo si evita che la sedia a rotelle si sposti involontariamente all'indietro.

1.7 Proprietà del veicolo

A causa della conversione effettuata, le caratteristiche di guida possono differire leggermente da quelle del veicolo di base. Pertanto, durante i primi viaggi, è necessario familiarizzare con il veicolo.

Oltre all'eventuale aumento del peso a vuoto, anche l'altezza da terra può differire da quella del veicolo di base. Le informazioni sul peso a vuoto sono riportate nel libretto di circolazione del veicolo.

Il volume del serbatoio e l'autonomia del veicolo possono differire da quelli del veicolo base. Usare anche il contachilometri parziale per stimare la capacità del serbatoio durante la guida.

Il funzionamento del dispositivo di ausilio al parcheggio posteriore potrebbe essere limitato.

Osservare anche le istruzioni corrispondenti del capitolo 5, „Funzionamento“, pagina 25.

Prima di acquistare apparecchiature e accessori opzionali, si consiglia di verificarne la compatibilità con la conversione.

L'utilizzabilità degli attacchi ISO-Fix dei sedili girevoli opzionali AMF-Bruns può essere limitata a seconda del veicolo.

1.8 Misure di sicurezza e prevenzione degli infortuni

Osservare i seguenti avvertimenti per evitare lesioni personali e danni materiali. Per l'uso commerciale, osservare anche le misure di sicurezza e prevenzione degli infortuni delle associazioni di categoria.

- La rampa può essere utilizzata solo con protezioni montate correttamente (vedere sezione 1.6, pagina 12). Questi dispositivi possono essere smontati solo per lavori di manutenzione e riparazione. Al termine di questo lavoro, le protezioni devono essere immediatamente rimontate. In caso contrario sussiste un grande pericolo di lesioni.
- La rampa deve essere operata solo per l'utilizzo conforme, perché altrimenti possono venirsi a creare situazioni che portano a infortuni (utilizzo conforme: vedere paragrafo 1.1, pagina 9).
- L'operatore è responsabile della conformità all'uso previsto, in particolare per garantire che la rampa sia utilizzata solo da persone autorizzate.
- In caso di utilizzo commerciale o senza scopo di lucro, l'operatore deve garantire, attraverso la formazione e l'addestramento, che il personale abbia familiarità con il funzionamento della rampa in tutte le condizioni operative.
- Lo svolgimento di eventi programmati di manutenzione e lavori di riparazione fanno parte dell'utilizzo conforme della rampa, soprattutto l'osservanza degli intervalli di manutenzione. Se non si esegue questo lavoro, non si può garantire un funzionamento corretto. Possono sorgere pericoli per persone e cose. Consigliamo di seguire dei protocolli di manutenzione.
- In caso di uso commerciale o senza scopo di lucro, la rampa deve essere ispezionata da un esperto a intervalli non superiori a un anno dalla messa in funzione. Durante le ispezioni, le carenze relative alla sicurezza devono essere sistematicamente identificate e risolte (vedere capitolo 10, „Libro delle ispezioni“, pagina 59).

- Non utilizzare la rampa se è in condizioni difettose, in quanto ciò può causare un notevole rischio di lesioni. In caso di guasti, mettere la rampa fuori servizio e avviare la riparazione.
- Prima di effettuare interventi di manutenzione e riparazione, compresi quelli di pulizia, spegnere il motore del veicolo e assicurarlo per evitare che si sposti. Assicurarsi che nessun'altra persona possa riavviare il veicolo (ad esempio, togliendo la chiave di accensione). In caso contrario sussiste pericolo di lesioni.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali e accessori autorizzati dal produttore. In caso di utilizzo di altri pezzi decadrà la responsabilità verso le conseguenze risultanti.

2 Descrizione

Con la rampa, le persone sedute su una sedia a rotelle possono entrare e uscire da un veicolo.

I componenti principali della rampa sono:

- il pianale,
- la rampa,
- cinture e riavvolgitori elettrici per fissare saldamente la sedia a rotelle.

Lo scopo di questo capitolo è di illustrare la struttura e la funzione della rampa. A tal fine, i singoli gruppi e componenti sono descritti nelle sezioni seguenti.

Per le istruzioni sulle funzioni di base del veicolo di base, consultare le relative istruzioni per l'uso.

2.1 Costruzione e funzione

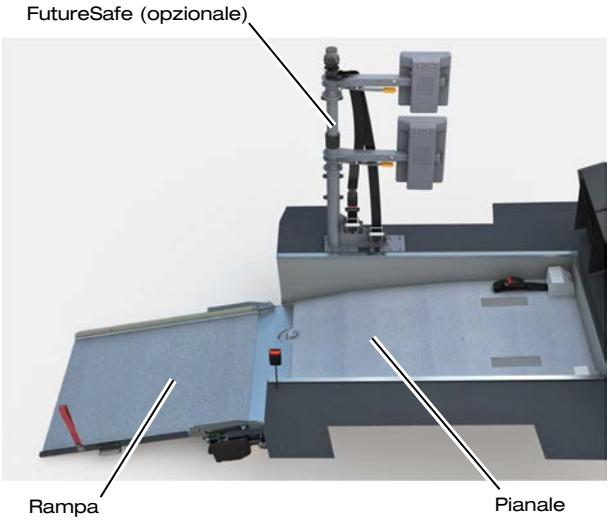


Illustrazione 1: Rampa in posizione dispiegata

2.1.1 Pianale

Il pianale (vedere Illustrazione 1) offre spazio per un passeggero su sedia a rotelle. La superficie del pianale è più bassa del pavimento del veicolo. In questo modo si garantisce un comodo spazio per la testa del passeggero.

2.1.2 Rampa

La rampa Easy viene utilizzata in due diverse posizioni.

In posizione completamente aperta, la rampa rappresenta un piano inclinato sul quale le sedie a rotelle possono essere facilmente spinte o guidate nel veicolo (vedere Illustrazione 1).

Quando la rampa è in posizione verticale, è possibile chiudere le porte posteriori/il portellone. La rampa lascia spazio a un passeggero o a una sedia a rotelle vuota. In questa posizione, il telaio della rampa riempie la fessura del paraurti posteriore del veicolo (vedere Illustrazione 2, pagina 17).

Illustrazione 2: Rampa Easy in posizione verticale

Con la rampa EasyFlex è disponibile una terza posizione. In questo caso la rampa può essere ripiegata completamente verso l'interno fino a raggiungere il livello del pavimento del veicolo (vedere Illustrazione 3, pagina 18).

Il pianale è quindi coperto per la maggior parte. Il risultato è un pavimento del bagagliaio chiuso. Il veicolo può essere utilizzato per trasportare senza problemi merci e oggetti fino a 100 kg di peso. Il peso elevato deve essere distribuito uniformemente sulla superficie della rampa. Lo spazio per le sedie a rotelle non può più essere utilizzato.

Illustrazione 3: La rampa EasyFlex si ripiega completamente verso l'interno

2.1.3 Cinture e attacchi per la sedia a rotelle

Nella zona anteriore del pianale sono presenti due cinture elettriche per il fissaggio di una sedia a rotelle nel caso standard (vedere Illustrazione 4, pagina 19). Le cinture elettriche possono essere estratte quando la rampa è completamente ripiegata e la spia di controllo nell'interruttore a levetta è accesa.

Il design e la posizione esatta delle cinture elettriche nelle illustrazioni sono esemplari e possono differire dal veicolo in uso.

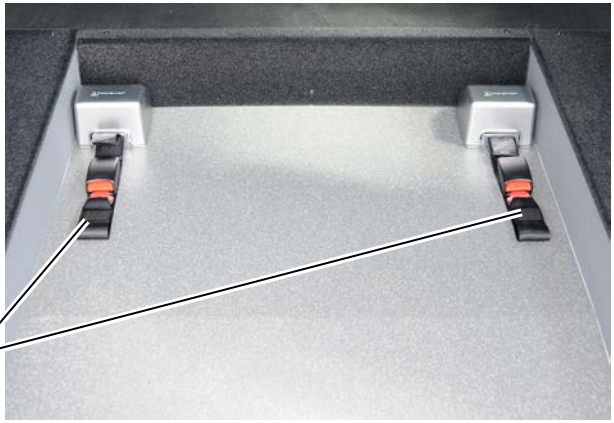


Illustrazione 4: Cinture elettriche

Nella zona posteriore del pianale sono presenti due raccordi ai quali sono agganciati gli arrotolatori (vedere Illustrazione 5). I divaricatori vengono utilizzati per fissare la sedia a rotelle sul retro.

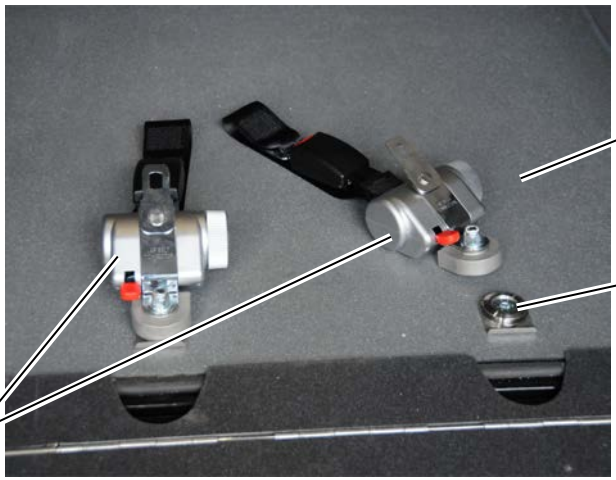


Illustrazione 5: Riavvolgitori e accessori

Per le note sulla descrizione dei riavvolgitori, consultare le relative istruzioni per l'uso.

2.1.4 Cinture dei passeggeri e attacchi delle cinture

Nella zona posteriore, a sinistra e a destra del pianale, si trova la cintura addominale del veicolo per assicurare il passeggero sulla sedia a rotelle (vedere Illustrazione 6). Si tratta di un rullo della cintura con una cintura nera (posizione standard: sinistra) e una fibbia (posizione standard: destra). Il fissaggio dei componenti della cintura al veicolo può essere combinato con altri componenti dell'equipaggiamento (ad esempio, sedili aggiuntivi, FutureSafe).

Illustrazione 6: Cintura addominale di bordo (nera)

In opzione, è possibile utilizzare una cintura addominale rossa indipendente dal veicolo in due versioni diverse (vedere Illustrazione 7, pagina 21).

La cintura addominale rossa intercambiabile è progettata per essere fissata ai riavvolgitori.

In una sedia a rotelle con adattatore per nodi di potenza, la cintura pelvica rossa è integrata e quindi saldamente collegata alla sedia a rotelle.

Adattatore integrato nel nodo di potenza a prova di sedia a rotelle

Sostituibile, per il fissaggio ai riavvolgitori

Illustrazione 7: Cintura addominale indipendente dal veicolo (rossa) in due versioni

Inoltre, una cintura a tracolla per assicurare il passeggero è fissata alla parte posteriore di un pannello laterale del veicolo (vedere Illustrazione 8) o al FutureSafe opzionale.

Cintura a tracolla, integrata nel pannello laterale

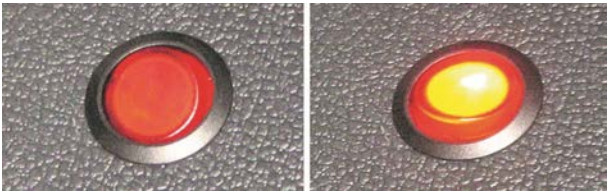
Cintura a tracolla sulla parete laterale

Illustrazione 8: Cintura a tracolla

La cintura a tracolla si inserisce nell'occhiello di un riavvolgitore o nell'occhiello di una cintura addominale rossa per assicurare il passeggero.

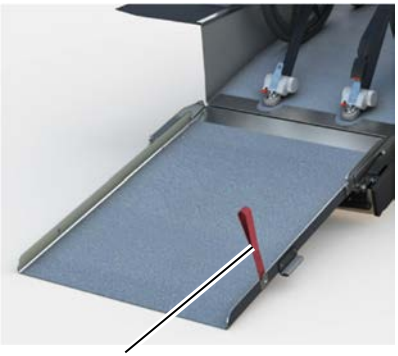
Per un'ulteriore descrizione dei sistemi di fusibili, consultare i relativi manuali di istruzioni.

2.2 Elementi di comando

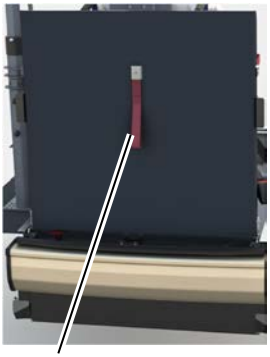


Off On

Illustrazione 9: Interruttore a levetta

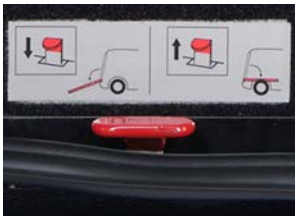


Anello di controllo laterale



Anello di controllo centrale
(solo EasyFlex)

Illustrazione 10: Loop operativi



Leva di comando „Rampa“

Illustrazione 11: Leva di comando

Denomina-zione	Posizione	Funzione
Interruttore a levetta	Di serie nell'abitacolo, sul rivestimento poste-riore destro.	Azionato per estrarre le cinture elettri-che quando la rampa è dispiegata. La spia dell'interruttore a levetta si ac-cende quando viene azionato.
Anello di controllo laterale	Sul lato della rampa (a destra o a sinistra a seconda della versione nazionale).	Si usa per tenere la rampa quando si di-spiega e si ripiega.
Anello di controllo centrale	Solo rampa EasyFlex: In fondo, al centro del-la rampa.	Solo rampa EasyFlex: Si usa per tenere la rampa quando si ri-piega completamente verso l'interno e quando si ripiega verso l'alto.
Leva di con-trollo	Posteriormente a sini-stra sopra il telaio della rampa.	Rampa Easy e rampa EasyFlex: Premuto quando la rampa è ripiegata per dispiegarla. Solo rampa EasyFlex: Quando la rampa è dispiegata, viene ti-rata verso l'alto per farla rientrare com-pletamente.

2.3 Dati tecnici

Denominazione	Rampa Easy Rampa EasyFlex
Carico massimo (lato sedia a rotelle)	350 kg
Carico massimo (rampa EasyFlex ri-piegata, bagagliaio)	100 kg (con distribuzione uniforme)

3 Trasporto

La rampa viene trasportata dal produttore o da personale esperto e qualificato.

4 Installazione, messa in servizio

L'installazione della rampa deve essere effettuata secondo le istruzioni di installazione AMF-Bruns valide per il rispettivo veicolo.

PERICOLO

Pericoli dovuti a lavori di installazione eseguiti in modo scorretto.

Se l'installazione della rampa nel veicolo non viene eseguita correttamente, esiste un'ampia gamma di rischi di lesioni e danni materiali.

Questi pericoli esistono sia durante il lavoro di installazione che come risultato di un lavoro di installazione eseguito male.

Pertanto:

- L'installazione della rampa nel veicolo deve essere effettuata solo da personale qualificato e addestrato dal costruttore. Questo vale anche per il collegamento dell'impianto elettrico.
- Le linee guida per l'installazione del relativo produttore del veicolo devono essere osservate.
- La corretta installazione e l'efficacia dei dispositivi di sicurezza della rampa devono essere controllati da un esperto.
- L'esperto deve inserire la sicurezza operativa determinata della rampa nel libro delle ispezioni (vedere capitolo 10, pagina 59).
- Solo allora la rampa può essere messa in funzione.

5 Funzionamento

Nel caso di apparecchiature opzionali, leggere anche le istruzioni per l'uso fornite con l'apparecchiatura.

L'equipaggiamento opzionale include

- Soluzioni di seduta,
- Sistemi di ritenuta personali e per sedie a rotelle e
- il verricello e il sistema di ritenuta EasyPull.

Per le istruzioni sulle funzioni di base del veicolo di base, consultare le relative istruzioni per l'uso.

5.1 Istruzioni di sicurezza per il comando

Prima dell'utilizzo leggere assolutamente anche i suggerimenti nel capitolo sicurezza (vedere capitolo 1, pagina 8).

AVVISO

Rischio di lesioni e danni materiali in caso di utilizzo della rampa in condizioni non conformi.

Pertanto:

- Eseguire i controlli specificati nel piano di manutenzione ogni volta che si utilizza la macchina (vedere capitolo 6, pagina 48).
- Per uso no profit o commerciale: Fare ispezionare la rampa da un esperto a intervalli non superiori a un anno.

AVVISO

Rischio di lesioni e danni materiali se la rampa viene utilizzata da persone non autorizzate.

Se persone non autorizzate utilizzano la rampa, possono causare condizioni operative pericolose.

Pertanto:

- La rampa può essere azionata solo da persone che hanno familiarità con il funzionamento della rampa.
- L'azionamento della rampa da parte del passeggero è vietato.
- Chiudere le porte del veicolo quando la rampa non viene utilizzata.

AVVISO

Rischio di lesioni a causa di protezioni smontate o non funzionanti.

Se le protezioni vengono convertite, aggirate o smantellate, non svolgono più la loro funzione.

Pertanto:

- Non convertire o aggirare le protezioni.
- Assicurarsi di reinstallare le protezioni dopo lo smontaggio (ad esempio per scopi di manutenzione e riparazione).

AVVISO

Pericoli dovuti a incidenti sulle strade pubbliche.

Quando si utilizza la rampa su strade pubbliche, vi sono numerosi pericoli per i passeggeri e il personale operativo.

Pertanto:

- Già quando si parcheggia il veicolo, assicurarsi che il traffico stradale sia ostacolato il meno possibile.
- Parcheggiare il veicolo in modo da ridurre al minimo il pericolo rappresentato dal traffico stradale per voi e per i passeggeri.
- Spegnere il motore del veicolo e inserire il freno di stazionamento prima di azionare la rampa.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento e caduta a causa dello spazio insufficiente per l'azionamento della rampa e del terreno inadatto.

Se lo spazio a disposizione per l'utilizzo della rampa è insufficiente, sussiste il rischio di lesioni alla rampa stessa e ad altri oggetti (ad es. pareti o pali). Quando si utilizza la rampa dispiegata su terreni irregolari o morbidi, o se la rampa non è appoggiata per tutta la sua larghezza, c'è il rischio di lesioni dovute al cedimento della rampa sotto carico.

Questo pericolo esiste sia per i passeggeri che per l'accompagnatore.

Pertanto:

- Quando si parcheggia il veicolo, assicurarsi che ci sia spazio sufficiente dietro la rampa.
- Utilizzare la rampa dispiegata solo quando è appoggiata per tutta la sua larghezza su una superficie piana e solida.

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni alle cose.

L'installazione della rampa modifica il comportamento di avviso del dispositivo di ausilio al parcheggio posteriore. Il sistema di ausilio al parcheggio avverte solo quando la distanza dall'ostacolo è inferiore al normale.

Pertanto:

- Quando si effettua la retromarcia, tenere conto del mutato comportamento degli avvisi.

AVVISO

Pericolo di caduta a causa dell'impigliamento con l'anello di controllo laterale.

L'anello di comando laterale è rivolto verso l'alto quando la rampa è dispiegata. Quando entra o esce dalla rampa, l'operatore può, ad esempio, incastrare un piede nel circuito di controllo e cadere.

Pertanto:

- Entrare e uscire dalla rampa solo in direzione longitudinale.
- Osservare l'anello di manovra laterale quando si è sulla rampa.

AVVISO

Rischio generale di lesioni e danni materiali dovuti alla presenza di oggetti sciolti nell'abitacolo durante la guida.

Gli oggetti sciolti nell'abitacolo possono muoversi durante le manovre di guida brusche o in caso di incidente e colpire gli occupanti o le attrezzature del veicolo nell'abitacolo. Gli elementi di comando rilevanti per la sicurezza (ad esempio le leve di sgancio dei riavvolgitori) possono essere azionati involontariamente anche dalla caduta o dal lancio di oggetti sciolti.

Pertanto:

- Riporre gli oggetti piccoli e leggeri nei vani portaoggetti del veicolo prima di partire.
- Prima di partire, fissare gli oggetti più grandi o più pesanti con le cinghie di fissaggio agli occhielli di fissaggio presenti sul veicolo.
- Assicuratevi che i passeggeri non tengano o trasportino oggetti sciolti durante la guida.

5.2 Dispiegare la rampa

⇨ Spegnere il motore del veicolo.

⇨ Rimuovere la chiave di accensione.

⇨ Azionare il freno di stazionamento del veicolo.

⇨ Aprire il portellone posteriore / le porte posteriori.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento quando si dispiega la rampa dalla posizione interna a quella verticale.

Quando si dispiega la rampa in posizione verticale, c'è il rischio di schiacciamento tra la rampa e il telaio (paraurti).

Pertanto:

- Utilizzare i loop di controllo.
- Non toccare la rampa e il telaio.
- Non toccare la rampa e il pianale.

⇨ In caso di rampa EasyFlex: Dispiegare la rampa tramite l'anello di comando centrale finché non si innesta in modo percettibile nella posizione verticale (vedere Illustrazione 12).

Illustrazione 12: Posizionare la rampa in posizione verticale (solo EasyFlex)

⇨ Verificare che la rampa sia saldamente agganciata in posizione verticale scuotendola leggermente.

⇨ Tenere ferma la rampa.

⇨ Premere la leva di comando verso il basso (vedere Illustrazione 13).

Illustrazione 13: Sbloccare il telaio

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni materiali quando si dispiega la rampa.

In caso di caduta della rampa, vi è il rischio di lesioni a piedi e gambe. La rampa può essere danneggiata.

Pertanto:

- Utilizzare i loop di controllo.
- Tenere la rampa finché non poggia completamente a terra.
- Lasciate che la rampa si dispieghi lentamente.

⇨ Dispiegare la rampa utilizzando gli anelli di manovra fino a farla poggiare a terra (vedere Illustrazione 14).

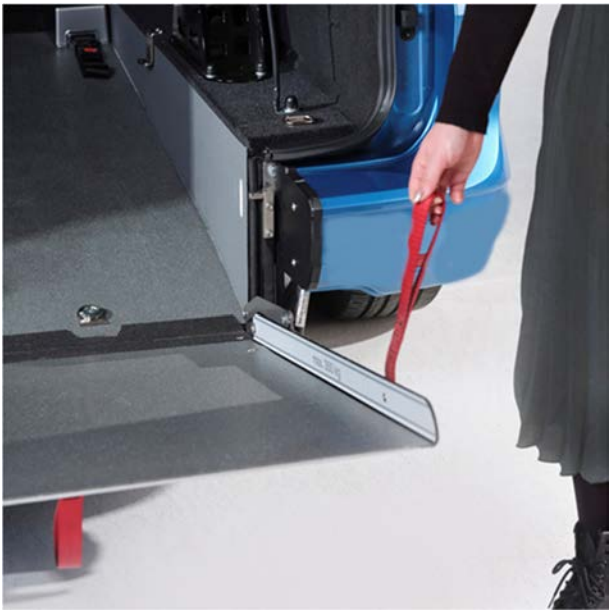


Illustrazione 14: Dispiegare la rampa

5.3 Salita a bordo del passeggero

AVVISO

Rischio generale di lesioni se i sistemi di fissaggio della sedia a rotelle non vengono utilizzati correttamente.

In caso di incidente, se i sistemi di fissaggio della sedia a rotelle non vengono utilizzati correttamente, tutti gli occupanti del veicolo rischiano di subire lesioni.

Pertanto:

- Fissare la sedia a rotelle solo sul lato del veicolo e sul lato della sedia a rotelle ai punti di fissaggio previsti a tale scopo. Utilizzare esclusivamente i sistemi di fissaggio previsti a tale scopo.
- Non trasportare se i sistemi di fissaggio non sono compatibili con i punti di fissaggio della sedia a rotelle o del veicolo.
- Non utilizzare i sistemi di fissaggio della sedia a rotelle per altri scopi (ad esempio, per fissare i carichi).
- La sedia a rotelle deve sempre stare nel senso di marcia del veicolo.
- Utilizzare le cinture elettriche solo per fissare una sedia a rotelle nella parte anteriore.
- Utilizzate i sistemi di fissaggio anche per viaggi brevi.

⇨ Ripiegare la rampa (vedi sezione 5.2, pagina 28).

Su un veicolo con sedili posteriori che sporgono dalla parte anteriore del pianale:

⇨ Se necessario, ripiegare i sedili posteriori del veicolo (vedere le istruzioni per l'uso del veicolo).

⇨ Fissare i sedili posteriori in posizione ripiegata con il dispositivo di bloccaggio originale (ad esempio, i supporti pieghevoli).

⇨ Per i supporti dei sedili posteriori nel pianale:

Ripiegare o rimuovere i supporti dei sedili in modo che il pianale sia in piano.

Per tutti i veicoli:

⇨ Se necessario, bloccare i sedili girevoli opzionali in posizione ripiegata.

⇨ Posizionare il supporto opzionale FutureSafe per la testa e lo schienale all'esterno.

Per gli avvisi sull'uso dei riavvolgitori, del FutureSafe e dei sedili opzionali, consultare le rispettive istruzioni per l'uso.

- ⇨ Accompagnare il passeggero in sedia a rotelle fino alla rampa aperta.
- ⇨ Azionare il freno di stazionamento della sedia a rotelle.
- ⇨ Premere l'interruttore a levetta in modo che la spia dell'interruttore a levetta si accenda (vedere Illustrazione 9, pagina 22).
- ⇨ Estrarre le due cinture elettriche verso la sedia a rotelle.
- ⇨ Collegare le due cinture elettriche alla parte anteriore della sedia a rotelle (vedere Illustrazione 15 e Illustrazione 16, pagina 34).

Illustrazione 15: Collegamento delle cinture elettriche alla sedia a rotelle

Illustrazione 16: Cinture elettriche collegate alla sedia a rotelle

⇨ Premere l'interruttore a levetta in modo che la relativa spia si spenga.

AVVISO

Rischio di lesioni dovute alla rotazione all'indietro della sedia a rotelle.

Il pavimento e la rampa formano un piano inclinato sul quale la sedia a rotelle può rotolare all'indietro in modo incontrollato. Il passeggero sulla sedia a rotelle potrebbe subire gravi lesioni. Potrebbero verificarsi danni alle cose.

Pertanto:

- Collegare le cinture elettriche alla sedia a rotelle mentre questa si trova a terra dietro la rampa con il freno di stazionamento inserito.
- Premere l'interruttore a levetta in modo che la relativa spia si spenga.
- Solo allora spingete o guidate la sedia a rotelle sulla rampa.

AVVISO

Rischio di lesioni dovuto all'allentamento delle cinture elettriche durante la guida.

Se le cinture elettriche sono estese in modo non uniforme, potrebbero allentarsi durante la guida. Esiste il rischio di lesioni per il passeggero della sedia a rotelle e per gli altri occupanti del veicolo.

Pertanto:

- Spingere la sedia a rotelle in avanti verso il centro del veicolo.
- Assicurarsi che le cinture elettriche vengano estratte dagli avvolgitori con la stessa angolazione.
- In caso contrario, correggere la posizione della sedia a rotelle.
- Prima di partire, accertarsi che tutte le cinture di fissaggio alla sedia a rotelle siano ben strette.

⇨ Rilasciare il freno di stazionamento della sedia a rotelle.

⇨ Spingere o guidare la sedia a rotelle al centro del veicolo in modo che le cinture elettriche vengano estratte dagli avvolgitori con la stessa angolazione.

⇨ Assicurarsi che le cinture elettriche non siano allentate tirando con forza la sedia a rotelle.

⇨ Spegnere il motore di una sedia a rotelle.

⇨ Appendere due riavvolgitori per il fissaggio posteriore della sedia a rotelle. A tal fine, utilizzare i raccordi nella zona posteriore del pianale (vedere Illustrazione 17, pagina 36).

⇨ Verificare la tenuta dei riavvolgitori tirando con forza.

⇨ Collegare le cinture dei due riavvolgitori alla sedia a rotelle.

⇨ Tendere i due riavvolgitori in modo uniforme ruotando i rulli di tensione laterali (vedere Illustrazione 17, pagina 36).

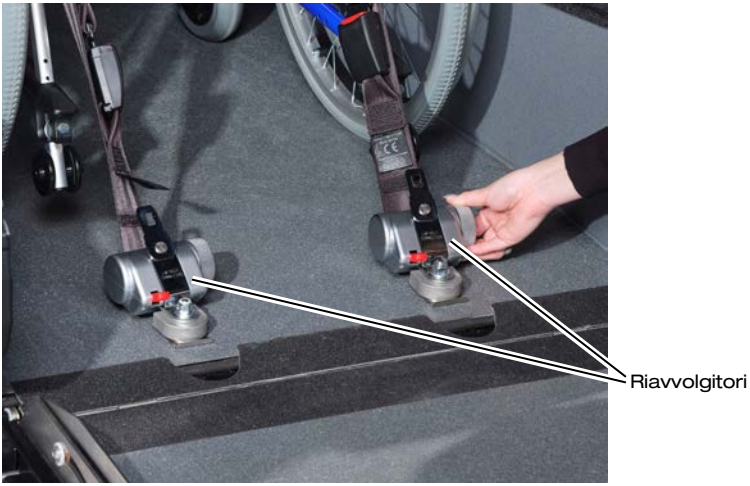


Illustrazione 17: Tensionare i riavvolgitori

⇨ Azionare il freno di stazionamento della sedia a rotelle.

⇨ Assicurare il passeggero sulla sedia a rotelle con i sistemi di sicurezza personale disponibili (vedere sezione 5.4, pagina 38).

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento quando si ripiega la rampa.

Quando si ripiega la rampa, c'è il rischio di schiacciare le dita e le mani tra il telaio (paraurti) e le parti circostanti del veicolo.

Pertanto:

- Utilizzare i loop di controllo.
- Non toccare il telaio e le parti circostanti del veicolo.

⇨ Sollevare la rampa utilizzando l'anello di controllo laterale (vedere Illustrazione 18, pagina 37).

⇨ Ripiegare la rampa fino a quando non scatta in posizione verticale.

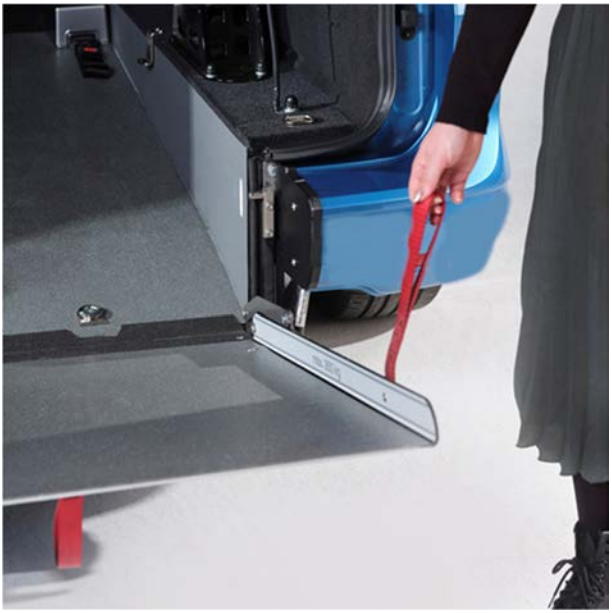


Illustrazione 18: Ripiegare la rampa

⇨ Chiudere il portellone posteriore / le porte posteriori.

5.4 Messa in sicurezza del passeggero

AVVISO

Rischio generale di lesioni se i sistemi di sicurezza personale non vengono utilizzati correttamente.

In caso di incidente, c'è un rischio considerevole di lesioni per tutti gli occupanti del veicolo se i sistemi di fissaggio della sedia a rotelle non vengono utilizzati correttamente.

Pertanto:

- Assicurare la persona sulla sedia a rotelle solo con i sistemi di fissaggio previsti.
- Assicurare sempre le persone sulla sedia a rotelle con tutti i sistemi di fissaggio previsti (ad esempio, cintura addominale e cintura a tracolla).
- Non utilizzare i sistemi di sicurezza per le persone per altri scopi (ad esempio, per fissare i carichi).
- Utilizzate i sistemi di sicurezza anche per brevi tragitti.
- Assicurarsi che tutte le cinture di sicurezza siano ben tese per assicurare il passeggero.

SUGGERIMENTO

Quando si trasporta una sedia a rotelle vuota, i sistemi di sicurezza personale non sono necessari.

Per gli avvisi sull'uso dei riavvolgitori, del FutureSafe e dei sistemi di sicurezza personale, consultare le rispettive istruzioni per l'uso.

Le cinture pelviche sono disponibili nelle seguenti varianti (vedere anche la sezione 2.1.4, pagina 20):

- cintura pelvica nera per il veicolo,
- cintura pelvica rossa intercambiabile e
- cintura pelvica rossa sulla sedia a rotelle adattatore fisso per nodo di potenza.

Il passeggero indossa una sola variante di cintura pelvica, anche se sono disponibili più varianti.

⇨ Assicurarsi che la sedia a rotelle sia nella posizione finale, fissata e che il freno di stazionamento sia inserito (vedere la sezione 5.3, pagina 32).

5.4.1 Fissare le cinture con la cintura pelvica nera del veicolo

⇨ Guidare la cintura pelvica nera del veicolo dal rullo della cintura direttamente sopra le ossa pelviche del passeggero fino all'altro lato della sedia a rotelle (vedere Illustrazione 19, pagina 40).

Non far passare la cintura pelvica nera sopra i braccioli della sedia a rotelle.

⇨ Inserire la linguetta della cinghia della cintura pelvica nera nella sua fibbia.

⇨ Guidare la cintura a spalla con la fibbia della cintura in diagonale sulla parte superiore del corpo del passeggero, oltre il bacino e il sedile della sedia a rotelle, nell'area dietro la sedia a rotelle.

Non far passare la cintura a tracolla sopra i braccioli o le ruote della sedia a rotelle.

⇨ Inserire la fibbia della cintura a tracolla nella linguetta del riavvolgitori sottostante (vedere Illustrazione 19, pagina 40).

Illustrazione 19: Indossare la cintura pelvica e la cintura a spalla nere del veicolo

5.4.2 Fissare le cinture con una cintura pelvica rossa indipendente dal veicolo

⇨ Inserire le fibbie esterne di una cintura pelvica rossa sostituibile sulle linguette dei riavvolgitori (vedere Illustrazione 21, pagina 42).

Questo passaggio non è necessario per le sedie a rotelle con adattatore per nodo di potenza e cintura pelvica rossa integrata. Questa variante di cintura pelvica può essere indossata anche dal passeggero all'esterno del veicolo.

⇨ Passare al passeggero le due parti della cintura pelvica rossa tra lo schienale e i braccioli.

Non far passare la cintura pelvica rossa sopra i braccioli o le ruote della sedia a rotelle.

⇨ Regolare la lunghezza della cintura pelvica rossa sulla fibbia centrale sopra il bacino, in modo che la cintura aderisca perfettamente al passeggero ma non schiacci.

⇨ Inserire la fibbia centrale della cintura pelvica rossa sul bacino del passeggero (vedere Illustrazione 20).

Indossare la cintura a rotelle su una sedia a rotelle con adattatore per nodo di potenza e cintura pelvica rossa integrata

⇨ Guidare la cintura a tracolla con la fibbia della cintura in diagonale sulla parte superiore del corpo del passeggero.

⇨ Quando la cintura pelvica rossa a prova di sedia a rotelle è inserita, mettere la fibbia della cintura a tracolla sulla linguetta della cintura accanto alla fibbia centrale della cintura pelvica (vedere Illustrazione 20).

Illustrazione 20: Indossare la cintura pelvica e la cintura a tracolla rosse a prova di sedia a rotelle

Indossare la cintura a tracolla con la cintura pelvica rossa sostituibile

⇨ Guidare la cintura a spalla con la fibbia della cintura in diagonale sulla parte superiore del corpo del passeggero, oltre il bacino e il sedile della sedia a rotelle, nell'area dietro la sedia a rotelle.

Non far passare la cintura a tracolla sopra i braccioli o le ruote della sedia a rotelle.

⇨ Inserire la fibbia della cintura a tracolla nella linguetta della cintura pelvica sottostante (vedere Illustrazione 21).

Illustrazione 21: Indossare la cintura pelvica e la cintura a tracolla intercambiabili di colore rosso

5.4.3 Ulteriori passi per tutte le varianti di cinture

⇨ Verificare nuovamente che tutte le fibbie delle cinture di sicurezza allacciate siano inserite correttamente e che le cinture aderiscano perfettamente al passeggero senza allentarsi.

⇨ Assicurare inoltre il passeggero e la sedia a rotelle con il supporto opzionale FutureSafe per la testa e la schiena, se disponibile.

5.5 Sbarco dei passeggeri

⇨ Ripiegare la rampa (vedi sezione 5.2, pagina 28).

⇨ Posizionare il supporto per la testa e lo schienale FutureSafe (opzionale) all'esterno.

Per gli avvisi sull'uso dei riavvolgitori, del FutureSafe e dei sistemi di sicurezza personale, consultare le rispettive istruzioni per l'uso.

⇨ Allentare la cintura pelvica e la cintura a tracolla che assicurano il passeggero.

⇨ Allentare gli avvolgitori dei riavvolgitori.

⇨ Rimuovere i riavvolgitori dalla sedia a rotelle.

⇨ Sganciare i riavvolgitori staccati dai raccordi (vedere Illustrazione 5, pagina 19) e riporre i riavvolgitori nell'apposita borsa.

⇨ Accendere il motore di una sedia a rotelle.

⇨ Rilasciare il freno di stazionamento della sedia a rotelle.

⇨ Posizionarsi dietro la sedia a rotelle in modo da poterla afferrare con sicurezza.

AVVISO

Rischio di lesioni dovute al rotolamento incontrollato della sedia a rotelle.

Il pavimento e la rampa formano un piano inclinato sul quale la sedia a rotelle può rotolare in modo incontrollato. Il passeggero sulla sedia a rotelle potrebbe subire gravi lesioni. Potrebbero verificarsi danni alle cose.

Pertanto:

- Posizionarsi dietro la sedia a rotelle per poterla prendere in modo sicuro.
- Solo a questo punto azionare l'interruttore a levetta in modo che la spia dell'interruttore a levetta si accenda.

⇨ Premere l'interruttore a levetta in modo che la spia dell'interruttore a levetta si accenda (vedere Illustrazione 9, pagina 22).

⇨ Accompagnare il passeggero fuori dal veicolo.

⇨ Azionare il freno di stazionamento della sedia a rotelle.

⇨ Rimuovere le cinture elettriche dalla sedia a rotelle.

⇨ Lasciate che le cinture elettriche rientrino.

⇨ Premere l'interruttore a levetta in modo che la relativa spia si spenga.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento quando si ripiega la rampa.

Quando si ripiega la rampa, c'è il rischio di schiacciare le dita e le mani tra il telaio (paraurti) e le parti circostanti del veicolo.

Pertanto:

- Utilizzare i loop di controllo.
- Non toccare il telaio e le parti circostanti del veicolo.

⇨ Posizionare il supporto per la testa e lo schienale FutureSafe (opzionale) verso l'interno.

⇨ Ripiegare la rampa utilizzando l'anello di controllo laterale finché non si blocca in posizione verticale (vedere Illustrazione 18, pagina 37).

⇨ Chiudere il portellone posteriore / le porte posteriori.

5.6 EasyFlex: Ripiegare completamente la rampa

Con la rampa completamente ripiegata verso l'interno e i sedili posteriori abbattuti, il veicolo può essere utilizzato come una normale autovettura (vedere Illustrazione 22, pagina 45).

Illustrazione 22: Rampa completamente ripiegata verso l'interno (solo EasyFlex)

- ⇨ Afferrare l'anello operativo centrale della rampa.
- ⇨ Tirare la leva di comando verso l'alto (vedere Illustrazione 23).

Illustrazione 23: Sbloccare la rampa

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni materiali quando la rampa è completamente ripiegata.

Quando si ripiega la rampa in posizione orizzontale, c'è il rischio di schiacciamento tra la rampa e il pianale. La rampa può essere danneggiata.

Pertanto:

- Tenere la rampa finché non si appoggia completamente all'interno.
- Non toccare la rampa e il pianale.

⇨ Ripiegare lentamente la rampa verso l'interno utilizzando l'anello di comando centrale fino a quando i suoi fermi poggiano sul pavimento del veicolo sul lato del pianale (vedere Illustrazione 24).

Illustrazione 24: Ripiegare la rampa

La rampa poggia sul lato del pianale e può essere utilizzata come un normale pianale del bagagliaio (vedere Illustrazione 22, pagina 45).

CAUTELA

La rampa può danneggiarsi se viene caricata con un carico troppo pesante.

Pertanto:

- Non calpestare la rampa completamente ripiegata.
- Caricare la rampa con un massimo di 100 kg.
- Distribuire i carichi con pesi pesanti in modo uniforme sulla superficie della rampa.

5.7 Indicatore del carburante del veicolo

SUGGERIMENTO

Durante l'installazione della Rampa Easy e della Rampa EasyFlex, il serbatoio originale del veicolo potrebbe essere stato sostituito da un serbatoio speciale di AMF-Bruns o il serbatoio originale potrebbe essere stato modificato nella sua posizione di installazione.

Un'indicazione esatta del livello può allora non essere più possibile.

Pertanto:

- In questo caso, usate anche il contachilometri parziale per stimare la capacità del serbatoio durante la guida.

CAUTELA

Quando il serbatoio del veicolo è completamente svuotato nei veicoli diesel, il sistema di alimentazione aspira l'aria.

Questo causa danni con alti costi di riparazione.

Pertanto:

- Rabboccare sempre il veicolo prima che il serbatoio sia completamente vuoto.

6 Manutenzione e riparazione

Per gli avvisi sulla manutenzione di base del veicolo di base, consultare le istruzioni per l'uso e i documenti di servizio.

Le deviazioni sono descritte nella sezione 6.2.3, pagina 50.

6.1 Norme di sicurezza per manutenzione e riparazione

Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione, assicuratevi di leggere anche il capitolo "Sicurezza" (vedere capitolo 1, pagina 8).

AVVISO

Pericolo di lesioni a causa della rimozione di dispositivi di sicurezza.

Se le protezioni vengono smontate, non svolgono più la loro funzione.

Pertanto:

- Assicurarsi di reinstallare le protezioni dopo lo smontaggio (ad esempio per scopi di manutenzione e riparazione).

AVVISO

Rischio di lesioni e danni materiali in caso di interventi di manutenzione e riparazione non corretti.

Pertanto:

- Far eseguire i lavori di manutenzione e riparazione solo da personale qualificato.
- Dopo aver riparato le parti portanti, consultate un esperto per controllare il lavoro di riparazione.

AVVISO

In caso di utilizzo di pezzi di ricambio di qualità inferiore possono verificarsi danni a persone e cose.

Se si utilizzano pezzi di ricambio diversi da quelli originali o da quelli e accessori approvati dal produttore, la responsabilità per le conseguenze che ne derivano è esclusa.

Pertanto:

- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali oppure accessori autorizzati dal produttore.

6.2 Lavori di manutenzione regolari

Il programma di manutenzione riportato di seguito elenca gli interventi di manutenzione ordinaria da eseguire sulla rampa.

Per gli interventi di manutenzione che devono essere eseguiti da uno specialista, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti di AMF-Bruns GmbH & Co. KG (vedi capitolo 12, pagina 71).

6.2.1 Piano di manutenzione

Intervallo	Attività	vedere
quotidiano	Controllare il funzionamento delle cinture elettriche.	Sezione 6.4, pagina 50
	Eseguire un'ispezione visiva per verificare la presenza di danni e difetti. Eventualmente effettuare la riparazione.	
annuale	Per uso no profit o commerciale: Ispezione della rampa da parte di un esperto.	Sezione 6.5, pagina 51
in base alle esigenze	Pulire la rampa.	

6.2.2 Tracciamento della manutenzione

Inserite gli interventi di manutenzione e riparazione effettuati nell'apposita tabella (vedi sezione 6.6, pagina 52). In questo modo è possibile seguire lo svolgimento della manutenzione.

Per ulteriori tracciamenti dei lavori di manutenzione consigliamo di redigere una propria lista.

6.2.3 Interventi di manutenzione sul veicolo di base

Alcuni interventi di manutenzione sul veicolo di base devono essere eseguiti nell'area convertita, in deroga alle istruzioni di manutenzione del produttore del veicolo di base.

Se necessario, contattare il rivenditore o il servizio clienti di AMF-Bruns GmbH & Co. KG (vedere capitolo 12, pagina 71).

6.3 Interventi di riparazione

Eseguire sempre gli interventi di riparazione sul veicolo di base in conformità alle istruzioni di riparazione fornite dal produttore del veicolo di base.

A causa della conversione, le singole fasi di lavoro possono variare.

Se necessario, contattare il rivenditore o il servizio clienti di AMF-Bruns GmbH & Co. KG (vedere capitolo 12, pagina 71).

6.4 Controllo del funzionamento delle cinture elettriche

⇨ Portare la rampa in posizione verticale fino a quando i blocchi si innestano in modo percettibile.

⇨ Premere più volte l'interruttore a levetta (vedere Illustrazione 9, pagina 22). A tal fine, accertarsi che la spia di controllo nell'interruttore a levetta rosso sia accesa.

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni materiali quando si dispiega la rampa.

In caso di caduta della rampa, vi è il rischio di lesioni a piedi e gambe. La rampa può essere danneggiata.

Pertanto:

- Utilizzare i loop di controllo.
- Tenere la rampa finché non poggia completamente a terra.
- Lasciate che la rampa si dispieghi lentamente.

⇨ Ripiegare la rampa verso l'esterno fino ad appoggiarla al suolo.

⇨ Premere l'interruttore a levetta in modo che la relativa spia si spenga.

⇨ Cercare di estrarre le cinture elettriche.

⇨ Premere nuovamente l'interruttore a levetta in modo che la spia si accenda.

⇨ Cercare di estrarre nuovamente le cinture elettriche.

La spia dell'interruttore a levetta deve accendersi solo quando la rampa è dispiegata verso l'esterno. Le cinture elettriche devono poter essere estratte solo quando la rampa è dispiegata e la spia dell'interruttore a levetta è accesa.

Se questo non è il caso:

⇨ Mettere fuori servizio la rampa e far controllare l'impianto elettrico della rampa.

6.5 Ispezione annuale

L'ispezione annuale da parte di un esperto è essenzialmente un'ispezione visiva e funzionale. Essa copre:

- la condizione di tutti i componenti e delle attrezzature,
- un controllo delle modifiche apportate alla rampa,
- la completezza e l'efficacia dei dispositivi di protezione e
- la completezza del libro delle ispezioni.

Per ulteriori informazioni sull'ispezione annuale della rampa da parte di un esperto: vedere il capitolo 10, „Libro delle ispezioni“, pagina 59.

6.6 Documenti di manutenzione e riparazione

Lavori di manutenzione effettuati		
Data	Firma	Annotazioni / lavori eseguiti

7 Fermo macchina e conservazione

In caso di domande sullo smantellamento e la conservazione, contattare il rivenditore o il servizio clienti di AMF-Bruns GmbH & Co.KG (vedi capitolo 12, pagina 71).

8 Smaltimento

Lo smaltimento della rampa e del veicolo può essere effettuato solo da personale qualificato al termine del periodo di utilizzo. Il produttore non si assume la responsabilità per danneggiamenti che possono verificarsi a seguito dello smaltimento non conforme.

9 Inconvenienti ed eliminazione degli inconvenienti

AVVISO

Rischio di lesioni gravi e rischio di danni materiali a causa di un'esecuzione impropria dei lavori di riparazione.

Pertanto:

- Far eseguire i lavori di riparazione solo da personale qualificato.

In caso di malfunzionamenti nel funzionamento della rampa, procedere secondo la tabella dei malfunzionamenti riportata di seguito. In caso di guasti che non possono essere risolti con le istruzioni e le misure di risoluzione dei problemi sopra descritte, contattare il rivenditore o il servizio di assistenza clienti di AMF-Bruns GmbH & Co.KG (vedi capitolo 12, pagina 71).

Per informazioni di base sulla risoluzione dei problemi del veicolo di base, consultare le relative istruzioni per l'uso.

9.1 Tabella dei guasti

Problema	possibile causa	Precauzioni
La rampa non si apre o si chiude correttamente.	Sono presenti corpi estranei nell'area di chiusura.	Controllare l'area di chiusura, rimuovere i corpi estranei, pulire l'area di chiusura se necessario.
	Il sistema di chiusura è difettoso.	Controllare il sistema di chiusura e, se necessario, farlo sostituire.
	Una o entrambe le molle a gas sono difettose.	Controllare le molle a gas e, se necessario, farle sostituire.
	Il meccanismo della rampa è disallineato.	Regolare il meccanismo della rampa (vedi sezione 9.2, pagina 56).
La rampa fa rumore durante la guida.	Il gioco della rampa è troppo grande.	Far regolare il gioco della rampa (vedi sezione 9.2, pagina 56).
Le cinture elettriche non possono essere estratte.	L'interruttore a levetta è difettoso.	Far sostituire l'interruttore a levetta.
	L'interruttore di posizione della rampa è difettoso.	Far sostituire l'interruttore di posizione.
	Il fusibile è difettoso.	Sostituire il fusibile (vicino alla batteria del veicolo da 12 V o alla distribuzione dell'impianto elettrico da 12 V, vedere capitolo 11, pagina 69).
	Le cinture elettriche sono difettose.	Far sostituire le cinture elettriche.

9.2 Regolare il gioco della rampa

AMF-Bruns consiglia di far regolare il gioco della rampa da un'azienda specializzata.

Il gioco della rampa ripiegata deve essere regolato correttamente in modo che i blocchi della rampa si aggancino correttamente quando viene ripiegata e che la rampa non faccia rumore durante la guida. Se le serrature della rampa sono difficili da chiudere, il gioco è troppo ridotto. Se la rampa oscilla in posizione verticale o fa rumore durante la guida, il gioco è eccessivo.

Le opzioni per regolare il gioco della rampa su entrambi i lati sono:

- Le viti di regolazione esterne sul telaio della rampa (rampa Easy e rampa EasyFlex, vedi freccia rossa in Illustrazione 25).
- Le viti di regolazione interne sul telaio della rampa (solo rampa EasyFlex, vedi freccia verde in Illustrazione 25).
- I coni filettati per la chiusura della rampa (solo rampa EasyFlex, vedere Illustrazione 27, pagina 58).

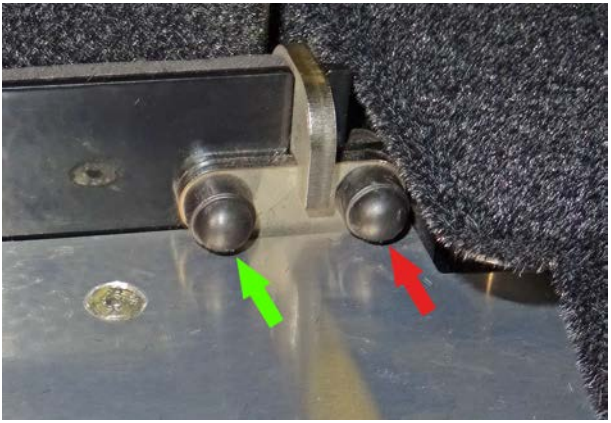


Illustrazione 25: Viti di regolazione (rampa EasyFlex, lato destro)

Per una rampa EasyFlex, effettuare prima la regolazione delle viti di regolazione esterne e interne del telaio. Se la regolazione delle viti di regolazione non ha avuto successo, eseguire anche la regolazione dei fusi.

Regolare il gioco sulle viti di regolazione del telaio:

La procedura è la stessa per tutte le viti di regolazione. Illustrazione 26 mostra il processo sulla vite di regolazione interna destra di una rampa EasyFlex.

- ⇨ Ripiegare la rampa in posizione verticale.
- ⇨ Rimuovere i cappucci protettivi neri dalle viti di regolazione.
- ⇨ Allentare il controdado della vite di regolazione (vedere Illustrazione 26).

Illustrazione 26: Regolazione del gioco tramite le viti di regolazione

- ⇨ Ruotare la vite di regolazione per ridurre il gioco.

Oppure:

- ⇨ Per aumentare il gioco, girare la vite di regolazione verso l'esterno.
- ⇨ Serrare il controdado (coppia di serraggio: 10 Nm).
- ⇨ Controllare nuovamente il gioco della rampa.
- ⇨ Ripetere il processo se necessario.
- ⇨ Rimettere i cappucci protettivi neri.

Regolazione del gioco sui coni filettati della rampa (solo rampa EasyFlex):

- ⇨ Ripiegare completamente la rampa EasyFlex verso l'interno.
- ⇨ Allentare il controdado direttamente sotto il cono filettato (vedere Illustrazione 27, a sinistra).

  A questo scopo, bloccare il cono filettato sull'esagono cavo.
- ⇨ Allentare la vite di serraggio del cono filettato, se presente (vedere Illustrazione 27, a destra).

Allentare il controdado

Allentare la vite di serraggio

Illustrazione 27: Regolazione della conicità del filetto (solo rampa EasyFlex)

- ⇨ Ruotare il cono filettato per ridurre il gioco.

Oppure:

- ⇨ Per aumentare il gioco, svuotare il cono filettato.
- ⇨ Stringere la vite di serraggio, se presente.
- ⇨ Serrare il controdado (coppia di serraggio: 10 Nm).
- ⇨ Controllare nuovamente il gioco della rampa.
- ⇨ Ripetere il processo se necessario.

10 Libro delle ispezioni

La rampa deve essere ispezionata da un esperto prima di essere messa in funzione per la prima volta.

In caso di gestione commerciale o senza scopo di lucro della rampa, questa ispezione deve essere ripetuta a intervalli non superiori a un anno.

Durante le ispezioni, le carenze relative alla sicurezza devono essere sistematicamente identificate e corrette.

Le voci da controllare sono elencate nella lista di ispezione (vedere sezione 10.2, pagina 61).

Un esperto è colui che, sulla base della sua formazione professionale e della sua esperienza, ha conoscenze sufficienti nel campo delle rampe di accesso per veicoli per disabili e conosce le normative statali pertinenti, le norme antinfortunistiche e le regole tecniche generalmente riconosciute (ad esempio le norme BG, le norme DIN, le norme VDE, le norme tecniche di altri Stati membri dell'Unione Europea o della Turchia o di altri Stati contraenti dell'Accordo sullo Spazio Economico Europeo) in misura tale da essere in grado di valutare le condizioni di sicurezza operativa delle rampe di accesso per veicoli per disabili.

10.1 Registro per libro delle ispezioni

Scheda tecnica per la rampa Easy e la rampa EasyFlex

Numero di telaio (VIN) .....

Operatore .....

.....

.....

Anno di costruzione .....

Messa in servizio il .....

* vedere targhetta identificativa

10.2 Lista di ispezione

Per un'ispezione regolare e annuale da parte di una persona qualificata (vedere avviso a pagina 59).

Ambiti di prova	Risultati dei test richiesti
Stato delle parti portanti, come le parti del telaio, il pianale e i rinforzi.	Tutte le parti portanti sono presenti, non deformate e non danneggiate dalla corrosione.
Fissaggio della rampa al veicolo.	Tutti i collegamenti bullonati, rivettati e adesivi tra la rampa di accesso e il veicolo sono presenti, non danneggiati e a tenuta.
I collegamenti dell'equipaggiamento, come i sedili della fila 2, i sistemi di ritenuta per sedie a rotelle, i sistemi di ritenuta per passeggeri e la rampa.	Tutte le connessioni bullonate e rivettate tra l'attrezzatura, la rampa e il veicolo sono presenti, non danneggiate e ben salde.
Funzionamento dell'equipaggiamento, come i sedili della fila 2, i sistemi di ritenuta per sedie a rotelle, i sistemi di ritenuta per passeggeri, la rampa e l'interruttore di inclinazione.	La dotazione funziona perfettamente. La dotazione è in buone condizioni e sicura.
Condizioni dell'impianto elettrico.	Tutti i cavi elettrici sono integri, adeguatamente fissati e sufficientemente isolati. Tutti i collegamenti elettrici sono stretti e non corrosi.

10.3 Rapporto d'ispezione

Rapporto d'ispezione sull'ispezione prima della prima messa in funzione.

Da osservare quando l'installazione viene effettuata da una società esterna

Test di installazione per .....

Numero di telaio (VIN)* .....

L'installazione è stata eseguita correttamente.

Luogo/Data .....

....

Azienda di installazione/Timbro L'esperto/esperta
Firma

* vedere targhetta identificativa

Rapporto di ispezione annuale

Numero di telaio (VIN)* .....

Foglio no. .....

La rampa è stata sottoposta a un'ispezione regolare il .....

Sono/non sono state trovate le seguenti carenze:

.....

.....

.....

.....

.....

Non ci sono obiezioni al proseguimento dell'attività.

Luogo/Data .....

....

Azienda/Timbro Firma (Esperto/Persona qualificata)

Tutte le carenze sono state sanate.

Conferma dell'operatore o del suo rappresentante con data e firma

....

Luogo/Data Firma (Operatore)

* vedere targhetta identificativa

Rapporto di ispezione annuale

Numero di telaio (VIN)* .....

Foglio no. .....

La rampa è stata sottoposta a un'ispezione regolare il .....

Sono/non sono state trovate le seguenti carenze:

.....

.....

.....

.....

.....

Non ci sono obiezioni al proseguimento dell'attività.

Luogo/Data .....

....

Azienda/Timbro Firma (Esperto/Persona qualificata)

Tutte le carenze sono state sanate.

Conferma dell'operatore o del suo rappresentante con data e firma

....

Luogo/Data Firma (Operatore)

* vedere targhetta identificativa

Rapporto di ispezione annuale

Numero di telaio (VIN)* .....

Foglio no. .....

La rampa è stata sottoposta a un'ispezione regolare il .....

Sono/non sono state trovate le seguenti carenze:

.....

.....

.....

.....

.....

Non ci sono obiezioni al proseguimento dell'attività.

Luogo/Data .....

....

Azienda/Timbro Firma (Esperto/Persona qualificata)

Tutte le carenze sono state sanate.

Conferma dell'operatore o del suo rappresentante con data e firma

....

Luogo/Data Firma (Operatore)

* vedere targhetta identificativa

Rapporto di ispezione annuale

Numero di telaio (VIN)* .....

Foglio no. .....

La rampa è stata sottoposta a un'ispezione regolare il .....

Sono/non sono state trovate le seguenti carenze:

.....

.....

.....

.....

.....

Non ci sono obiezioni al proseguimento dell'attività.

Luogo/Data .....

....
Azienda/Timbro Firma (Esperto/Persona qualificata)

Tutte le carenze sono state sanate.
Conferma dell'operatore o del suo rappresentante con data e firma

....
Luogo/Data Firma (Operatore)

* vedere targhetta identificativa

Rapporto di ispezione annuale

Numero di telaio (VIN)* .....

Foglio no. .....

La rampa è stata sottoposta a un'ispezione regolare il .....

Sono/non sono state trovate le seguenti carenze:

.....

.....

.....

.....

.....

Non ci sono obiezioni al proseguimento dell'attività.

Luogo/Data .....

....

Azienda/Timbro Firma (Esperto/Persona qualificata)

Tutte le carenze sono state sanate.

Conferma dell'operatore o del suo rappresentante con data e firma

....

Luogo/Data Firma (Operatore)

* vedere targhetta identificativa

Rapporto di ispezione annuale

Numero di telaio (VIN)* .....

Foglio no. .....

La rampa è stata sottoposta a un'ispezione regolare il .....

Sono/non sono state trovate le seguenti carenze:

.....

.....

.....

.....

.....

Non ci sono obiezioni al proseguimento dell'attività.

Luogo/Data .....

....
Azienda/Timbro Firma (Esperto/Persona qualificata)

Tutte le carenze sono state sanate.
Conferma dell'operatore o del suo rappresentante con data e firma

....
Luogo/Data Firma (Operatore)

* vedere targhetta identificativa

11 Schemi elettrici

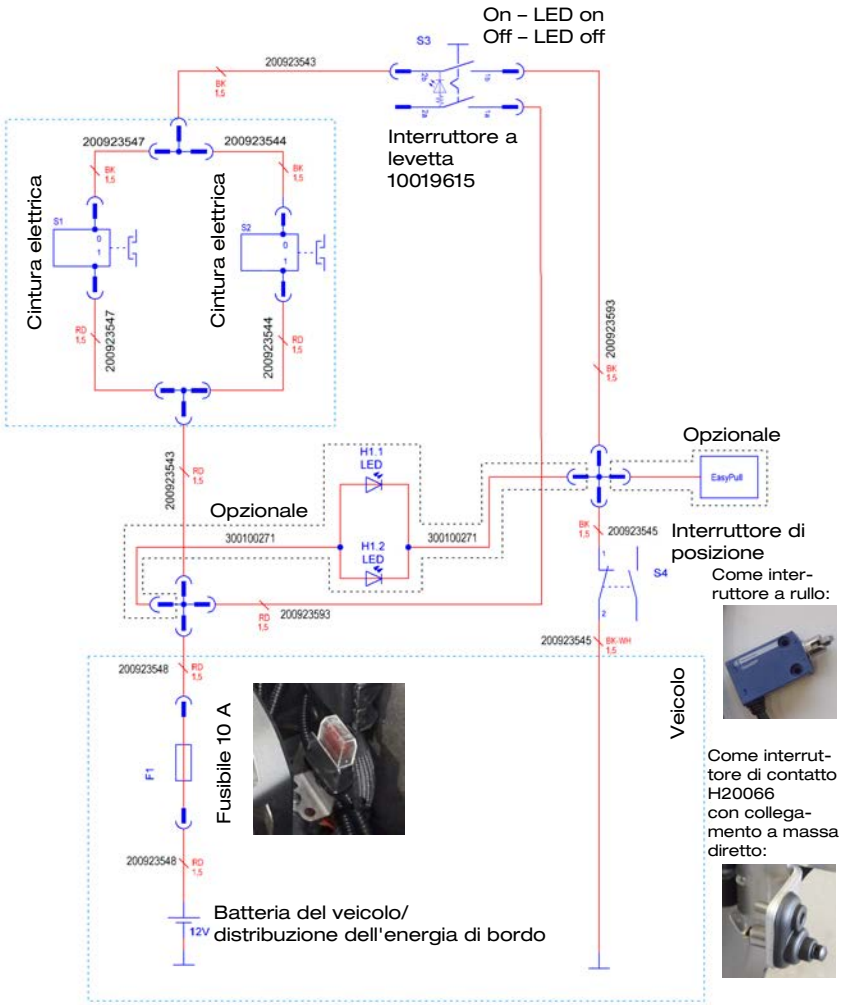


Illustrazione 28: Schema elettrico, versione con cavi singoli (fino al quarto trimestre 2023)

Colore	**Abbreviazione** (secondo IEC 60757)
Nero	BK
Nero-Bianco	BK-WH
Rosso	RD

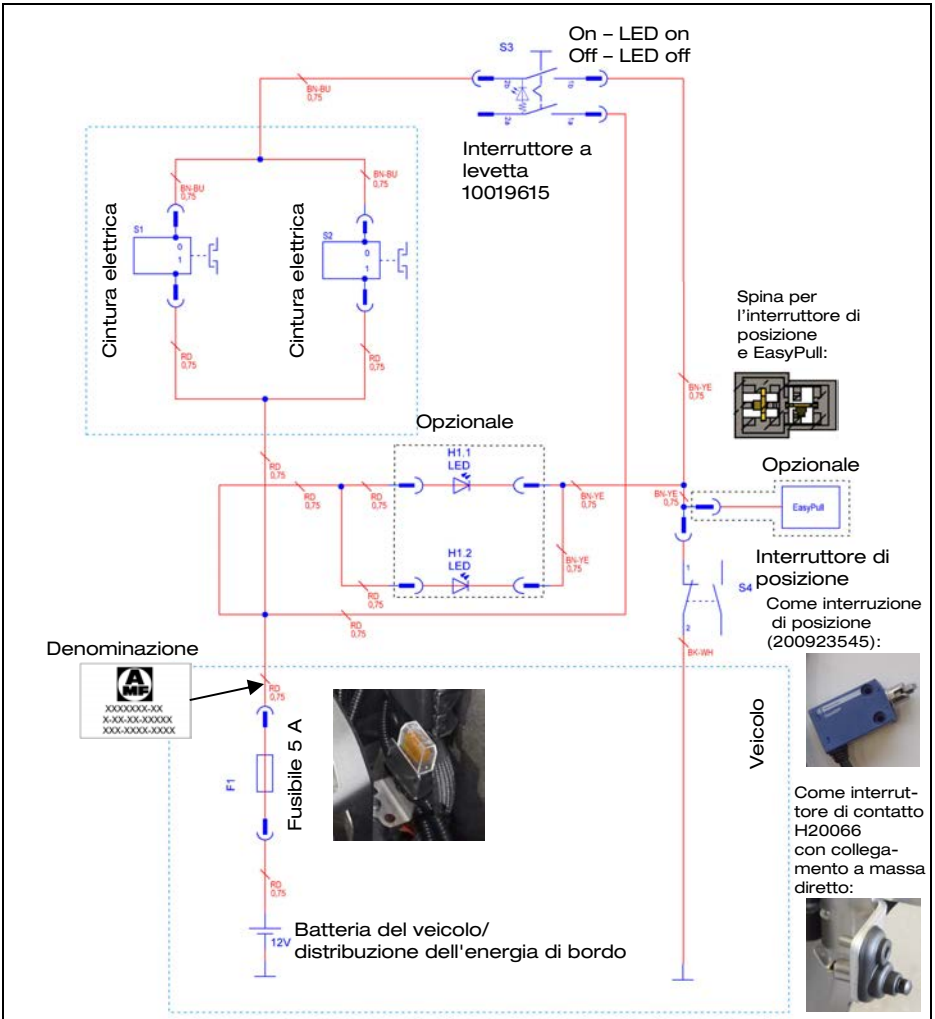


Illustrazione 29: Elektro-Schaltplan, Ausführung mit Kabelstrang (dal quarto trimestre 2023)

Colore	**Abbreviazione** (secondo IEC 60757)
Nero-Bianco	BK-WH
Rosso	RD
Marrone-blu	BN-BU
Marrone-giallo	BN-YE

12 Assistenza clienti

Rivolgersi al proprio rivenditore per l'ordinazione di parti di ricambio, per interventi di manutenzione e riparazione e in caso di problemi e domande.

Inoltre, il servizio clienti di AMF-Bruns GmbH & Co. KG è a vostra disposizione. Le richieste di informazioni possono essere accettate in tedesco e in inglese.

L'indirizzo del servizio clienti è:

AMF-Bruns GmbH & Co. KG

Hauptstraße 101

D – 26689 Apen

Tel.: +49 (0) 44 89 / 72 72-22

Fax: +49 (0) 44 89 / 62 45

service.hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

SUGGERIMENTO

I lavori in garanzia sulla rampa possono essere eseguiti solo se concordati precedentemente con AMF-Bruns GmbH & Co. KG.

Senza un accordo preliminare, i costi di questo lavoro non possono essere sostenuti da AMF-Bruns.

AMF-Bruns GmbH & Co. KG
Hauptstraße 101 | D-26689 Apen
Telefono +49 (0) 44 89 / 72 72 22
Fax +49 (0) 44 89 / 62 45
service.hubmatik@amf-bruns.de

www.amf-bruns.de

DIN EN ISO 9001
REG.-NR. 01 0105027

Codice articolo: 10025512 Rev. 4 | 10/2023